



增布的宝鸟

藏族民间童话故事

搜集整理 肖崇素

重 庆 出 版 社

一九八三年·重庆



封面设计 邵大维

插图 刘世同

增布的宝鸟

肖崇素搜集整理

重庆出版社出版(重庆李子坝正街102号)

四川省新华书店重庆发行所发行

重庆新华印刷厂印刷

*

开本787×1092 1/32 印张6.125 插页2 字数126千

1983年3月第一版 1983年3月第一次印刷

印数: 1—31,000

书号: R10114·49 定价: 0.53元

目 录

卷头语	1
德布根藏与三姑娘	7
天女与种子	25
猎人和海公主	40
塔尔真与格西满	51
增布的宝鸟	66
铁盐锤老人	92
“脏姑娘”的奇遇	106
穷人与财主	125
三个求婚者	132
恩里特城的乞丐	142
牛角土司	153
幻境	158
妹妹鸟	162
尼亚列节	169
猎人与山妖	176
自大的土司	189
后 记	193

卷 头 语

这一组藏族传说、故事很快要和读者见面了，我感到非常愉快和高兴。仿佛看见这些故事已落在无数天真可爱的青少年手里，他们正盯鼓着眼，蛮有兴味地读着翻着；或者落在还有着童年天真的大朋友手里，他们在心领神会地点头读着；更或落在民族文化的爱好者和研究家们的手里，他们一边读着，一边探索那些传说、故事后面所隐藏着的社会因素、生产因素以及那人与人之间的阶级因素。——若真能这样，这本小书就算完成了它的任务，而且完成了它所难于担当的任务了。

我国少数民族民间文学是源远流长的。它多姿多采，内容丰富。不仅具有极强的文学性，可以使人永远不会忘记人类自己“童年的天真”，也会使我们为它的“永久的魅力”而陶醉（二语见马克思论希腊神话）；同时它还具有极为难得的学术价值。不少有远见的学者专家们，都早已注意到民间文学和民族民间文学的多功能性，而着重研究其中所蕴藏的古史资料、社会资料、以及语言学、宗教学、民俗学等等重要资料。那末，这由各民族劳动人民创造的口头文学，其作用就不仅限于它有独特意义的思想价值和文学价值，并且同时又有着

十分重要的学术价值了。在经典作家的著作中，不正是通过希腊、罗马神话和史诗，进行其社会结构和性质的分析和研究吗？——用这样的观点来看民间文学和民族民间文学，我们就更能理解它的社会含义而促进其繁荣发展，进而使其能更有贡献于我们社会主义文化和精神文明的建设了。

这集子里的传说、故事大部分是在阿坝州米亚罗^①一带搜集的。那里属于“四土”（即过去卓克基、梭磨、松岗、壤堂四土司所在地的简称），是藏族一支系嘉戎族的中心区。那里地旷人稀，山高水险，四围都被重重的雪山和茂密的森林包围着，景色雄伟壮丽，到了那里，令人感到有如进了一个神奇与梦幻的“童话世界”一样。也宜乎这里会产生那样多数不尽写不完的美妙而动人的传说和故事。

永远难忘我搜集这些故事时的情景——

记得那是一九五四年的冬天，真可说是一个难忘的岁月。那时成阿公路正以现代化的高水平向层层的山峦进军。我第一次到林区生活，住在筑路的工程兵一路留下的瓦板房里，常常和伐木工们一起滚大铺、吃黑面馍馍。在这艰苦的日子里，我结识了来苏沟一带的有名歌手和故事家黑尔甲。

这“科把”（奴隶）出身的黑尔甲给了我很大的教育：他使我更坚定地认识到文学是可以由劳动人民“口头”创造的；也更深刻地认识到民间口头文学的不可低估的力量（思想性）和文学美（文学性）

为纪念这位优秀的民间艺人，这里且让我摘录一段当时

^① 米亚罗，理县一区。嘉戎语意为“好要的坝子”。

和他交往的记录吧！

“.....”

那时来苏一带正下着大雪，室外温度经常是零下十六度。深夜有时降到零下二十六度。森工局分队部的护士们都日夜烧着火盆，来保护她们使用的药品和安甌。我和藏胞黑尔甲（他原是夹壁大头人的奴隶）、翻译吴之合三个人每天挤在一间小屋里的一个破木箱上，记录着这些故事。

我听着这纯朴的藏胞农民黑尔甲时而在说，时而在唱。有时说的是仙佛收妖；有时说的是男女爱情；有时说的是人民的愿望和理想；有时又说的是百姓对官家的反抗。时而在曼声的歌唱里寄托着无限的同情；时而在诙谐可笑处自己也格格地笑起来。故事的不可捉摸，也正如他那纯朴而单纯的脸上的表情不可捉摸一样。但最宝贵的一点，是他谈的许多故事中，常常贯串着一种广大人民的那种排山倒海的雄伟气概和对汉族紧密团结的要求。中间包含着无限的诗意和幽默，也包含着出人意外的机智和聪明。有时真令人感到惊异：怎么这样一个在雪山下为人放牧的平凡的牛厂娃，会说出这么多优美的故事呢？为什么这样一个没文化和没有所谓文学修养的半耕半牧的普通农民，会具有这样优美的想象力和描述能力呢？有时记录得神往时，不禁放下笔来，和他作出以下的对话。

问：“黑尔甲同志，你的脑子为什么这样‘美丽’呢？”

答：“我也不晓得它为什么‘美丽’的。”他傻愣愣地答了。

问：“你说得真好，真把我迷着了。这些故事究竟是哪里来的呢？”

答：“我讲的一部份是‘上古书’上的，一部份是人们口里说的。‘上古书’上的故事，大部分是大土司、地藏王、弥勒佛、释迦佛、燃灯佛、前藏王、后藏王的故事，这是书上的。其它的就没有书，也没有人来写它。”

问：“你懂得‘上古书’吗？是怎样懂得的？”

答：“不，我不懂。从前小的时候，跟着伯父在喇嘛寺看牛。伯父是个喇嘛，认得很多字。他常常一个人在屋子里翻书。当他读到人世受苦和男女爱情时，常常一个人伏在书桌上哭，有时又一个人翻着书笑。晚上就讲给我听。我小时记性好，他一讲我就记住了。”

问：“那么，另外的呢？”

答：“另外的是我在草地给人做活时听来的。我小时很苦，伯父死后，就一人在外做活，跟人到处跑。草地里的故事多，每夜走到一处，一打野歌，烧茶、打尖时就有讲。我懂得十多种不同的地方话，因为这样，就记得多了。——这样的故事，草地还不知道有多少呢！”

问：“你为什么讲得这样好？这叩色尔沟（“来苏”原名）人人都说你讲得好啦！”

答：“也不知道是什么原因。不论做庄稼，或者在高山上放牛、挖药，每到夜里，我们烧火、煨茶时，都要讲故事。我常常在这些时候替他们讲。一起干活的伙伴

都说我讲得好，这样就传出去了。其实这不是我会讲，是大家替我讲过，我只是记性好，都记着就是了。”

——听了他这谦逊而诚恳的回答，使人更爱这黧黑的小个子的藏胞农民，也更爱那由他口里说出的毫不装饰，然而又充满了机智、聪明和饱含诗意的故事。从他讲述的成就来说，不能不承认他是一个有天才的故事讲述人。”

这集子里的故事，也有他讲述的一部分。其次，就是米亚罗小学的仁称尔甲小朋友了。当然，其它同志也讲了不少。直到今天，那些质朴而诚恳的藏胞讲述人的声音笑貌还在我脑子里摇晃着。特别是那难忘的黑尔甲。可惜他已于一九五九年因患胃溃疡去世了。湖南大学巫瑞书老师为搜集民间歌手资料，曾去信米亚罗采访过他，可惜落了空，没达到目的。但可以告慰的，是他当时讲述的故事如《塔满兹和塔尔查来鲁》、《山妖的官寨》已有日本泽山晴三郎的日译本（日本东京都社会思想社出版）；他讲述的《青蛙骑手》除有《中国文学》（一九五六年二期）的英文译文外，还有阿部幸夫的日译本（日本东京都未来社出版）。目前中国外文出版社正安排用四种欧洲文字（英文、法文、德文、西班牙文），三种亚洲文字（阿剌伯文、缅甸文、孟加拉文）编选十集《中国民间故事丛书》^①。其中第一集即《青蛙骑手》，第七集即《奴隶与龙女》。——这都是他当时讲述的。一个平凡的低贱的“小科把”，能

^① 《中国民间故事丛书》：见《民间文学论坛》（北京中国民研会编）1982年二期68页报导。

把他生前的点滴积累留给人间，留给世界人民，这是一个多么不平凡的经历。也许是一个只有社会主义时代才有的经历吧！这小册子里恰恰收有他讲述的一些故事。我们且用这一点微薄的劳动来表示对他的悼念吧！

直到今天，我还一直怀念着那曾长期生活过的米亚罗：怀念那神奇而壮丽的景色；怀念那终年积雪的群山和森林；怀念那纯朴而勤劳的藏族乡亲；也怀念那记不完和说不完的美丽的传说和故事。希望有一天能再有机会，再去那充满着神秘与梦幻的“童话之乡”，去记录出更多更美和更有意义的传说和故事来！

肖 崇 素

一九八二年十一月五日·成都

德布根藏与三姑娘

从前，在一片辽阔的土地上，北边住着有名的牧人①德布家，南边住着土司②德门德尔家。

德布家的独生子德布根藏，他的年轻、勇敢和德行，通过年年举行的庙会③和赛马会④，已经传遍了草原的上十二个部落和下十二部落。每个部落的姑娘们，不论看见过他还是没有看见过他的，都私自议论着：“要是能得到象德布根藏那样的新郎，该是多么幸福呵！”

德门德尔家三个女儿的美丽、聪明和能干也一样有名。上十二部落和下十二部落的青年，不论看见过她们还是没有看见过她们的，也都私自说着：“要是能得到象德门德尔家那样的姑娘作新娘，该是多么幸福呵！”

① 牧人——小牧主，自养牛羊，也有较富裕的牧主。

② 土司——藏语为“甲波”，有酋长、部落长或土王之意。后为封建王朝对少数民族地区加封的世袭官职。

③ 庙会——藏区每年皆有的集会，旧时由寺院举行各种祭神仪式及表演藏戏、歌舞、赛马、摔跤等。此外，也是各地商客云集、互通有无的场所和机会。

④ 赛马会——藏区各地皆有，多于庙会期间举行，优胜者可得马匹、枪枝、毯毯、采缎等各种贵重奖品。

正因为这样，德门德尔土司家的管家这两年也就特别忙碌了。他不能不月月去接待那些从四面八方来的求婚人和带着聘礼的牦牛^①队，又要想办法去谢绝和送走他们。

老土司和三个姑娘都责怪那德布家为什么没有来求婚，没有派牦牛队带聘礼来！难道在这无数部落里，他会不晓得有个德门德尔家和他家有三个出色的姑娘吗？因为这样，土司家一直等着，一直把女儿们的婚事拖延着。

有一天，一个又穷又脏、穿着一身烂衣服、披着一件破狗皮的乞丐来到土司的官寨^②前。守门人见了，向他说：“要饭的，你是来要吃的吗？现在还不到吃饭的时候哩！”

乞丐说：“我不是要饭的。听说土司有三个姑娘，都到了该出嫁的年龄了，我是来求婚的。”

守门人又气又笑，说他是疯子，就把他撵走了。但是他并不走远，一直就在这寨子周围游转着。人人提起这件事就笑，三个姑娘知道了，也笑得连腰都直不起来。

这乞丐知道三个姑娘每天要到一个井泉边去背水。有一天，他就先到那里去，从怀里取出一个镶着上等宝石的指环，悬在井泉边的树枝上。他心里祝告说：“但愿一个有德行的姑娘得着这个指环。因为德行比她们的美貌还重要哩！”

然后，他就装着害了病，躺在往来的路上，等着三个姑娘从这里走过。

不久，大姑娘背着水桶来了，看见有人躺在路上，便叱

① 牦牛——西藏特产的长毛牛种，能耐寒、粗食、载重、拉犁，肉和乳都可供食用。

② 官寨——一般指土司衙门。

骂说：“要饭的，还不起来走开！”

乞丐一边呻吟，一边说：“姑娘，我病了，走不动。你若发点慈悲，就绕过我走。不然的话，就跨过我走吧！”

大姑娘说：“谁爱绕过你走！”说着，就从他身上跨过走了。因此她没有看见那个指环。

当她转来时，乞丐求她说：“慈悲的姑娘呵！我是个乞丐，现在饿得走不动了，你能施舍点什么吃的给我吗？再不，请你对你爸爸说说，让我替你家放牛、放羊吧！我不要工钱，只要有点苦荞粑①和元根叶②吃吃，就活得下去了。”

大姑娘没好气地说：“谁要你这烂叫化子？还不快滚！”她不但没有给他吃的，还象遇见癞蛤蟆一样躲开了他。

不久，二姑娘来了。她看见乞丐躺在那里，也一样叱骂他，要他走开。乞丐恳求她绕过走，她一样生气地跨过乞丐就走了。因此，她也没有看见那指环。当她回来时，乞丐又求她给点吃的，她也一样没理他。

当三姑娘来时，她看见有人躺在地上呻吟，她非常同情这不幸的人，就轻声向他说：“要饭的小哥，要饭的小哥，你为什么躺在路上呢？你能起来让让路吗？”

乞丐同样说着他先前那样的话。三姑娘说：“我这样小年纪的人，连阿妈的衣服也不踩一踩，怎么能从你身上跨过呢？快让我扶你起来坐坐，让我绕过你走吧！”说着就扶他起来坐着，又把身上带的馍馍递给他吃，然后才绕过他去背水。

① 苦荞粑——劣等荞麦面做成的粑粑，低级食品。

② 元根叶——元根是与萝卜类似的块根菜蔬，产于寒地，年出二季，可供人吃，也可饲猪牛。元根叶是低级食品。

因为她是绕过走的，一下就看见了那挂在井边树枝上的指环。她越看越爱，就把它戴在指头上，高高兴兴地背了水往回走。

回来时，那人又同样请求她向土司说，让他在她们家里放牛放羊，就是吃点苦荞粑和元根叶也好。

三姑娘答应了，一回家就向土司说。土司自来喜欢三女儿，对她的话是句句都听的，就立刻叫人去把那乞丐叫来了。

土司向他说：“青年人，你会干什么？”

乞丐说：“我会喂猪，会放牛放羊。”

土司说：“那么你去喂猪吧！”

从此他就在土司家喂猪，夜里就歇在猪圈里。不到几天，他的腿被猪咬伤了。他走来求大姑娘、二姑娘说：“大姑娘、二姑娘呀！请你们向你们的土司阿爸说一声，叫我不要喂猪了吧！这地方的猪野得很，它们把我的腿咬伤了。还是派我干别的吧！”

大姑娘、二姑娘不喜欢他，都不理他，就走开了。

他又去求三姑娘。三姑娘立刻对土司说：“阿爸，那人被猪咬伤了，说不定他不会喂猪，让他去放羊吧！”

土司说：“女儿，你怎么说怎么好，就照你的话让他去放羊吧！”

于是他又去放羊，夜里歇在羊圈里。不到几天，他的肚子又被公羊撞伤了。大姑娘、二姑娘来清点羊群，他向她们请求说：“大姑娘、二姑娘呀！我放羊也不行，这地方的公山羊野得很，它们把我的肚子撞伤了。请你们向你们的阿爸

说一声，叫我去干别的吧！”

大姑娘、二姑娘骂他没用，又不理他，就走开了。

他又去求三姑娘。三姑娘又对土司说：“阿爸，那人的肚子被公山羊撞伤了。说不定他不会喂羊，还是让他去放牛吧！”

土司说：“女儿，你怎样说怎样好，就照你的话让他去放牛吧！”

于是，他就到高山上去放牛，夜里在牛棚里和牛一道歇。

山上的牛群是属于三个姑娘的，她们的牛都有记号，谁的牛养了小牛就归谁。这人很会料理牛，他喂了不久，山上的牛群都长得又肥又壮，并且每只母牦牛都怀上小牛了。

有一天，这放牛的下山来报信说：“大姑娘，恭喜你，你的母牦牛养小牛了。”

大姑娘立刻预备了大箩面馍馍^①、猪膘^②和牛肉，带了奶桶上山去看。走在路上，大姑娘想，怎能和一个要饭的娃子^③一道走呢？于是就躲着他走。走到一个岔路口，她找不着路了，才问这人说：“放牛的，这路该怎么走呢？”

这人说：“这里有两条路，一条在山梁子上边，一条在山梁子下边。你既然不愿意和我一道走，就由你选一条，我们分开走吧！”

大姑娘就选了上边，让这人走下边。她走了不久，忽然

① 大箩面馍馍——用大箩筛出的上等麦面做成的馍，上等食品。

② 猪膘——加盐防腐、便于保存的猪肉。

③ 娃子——无人身自由的奴隶，俗称。

天昏地暗，一路上又刮风、又打雷、又下冰雹，把她淋得一身水湿，非常狼狈。那人走的下边，却是风和日丽，很快就走拢牛场在等她了。

大姑娘走得又饥饿、又疲劳，满肚皮的不高兴。一进牛棚，就叫他替她生火来煨茶①、打尖②。

那人煨好了茶，把大姑娘带的大箩面馍馍、猪膘、牛肉和自己的酒糟子馍馍③放在一起，向姑娘说：“大姑娘，大姑娘，论人我们是一样的人，论地位你是主人，我是娃子。这顿饭还是一起吃，还是分开吃呢？”

大姑娘生气地说：“你一点规矩也不懂！我带的是大箩面馍馍，是上等人吃的；你带的是酒糟子馍馍，是下等人吃的。你怎么能和我一起吃饭呢？你还是照老规矩，在火塘下边④去吃吧！”

这人就拿出他的酒糟子馍馍到下边吃去了。

大姑娘吃时，照平常的习惯掰了一块馍向空中一抛，口里祝告说：“来往的山神呵！谢谢你保佑我的牛羊昌盛，请吃我的馍吧，请吃我的馍吧！”

这人却伸手接了这块馍放在嘴里，向大姑娘说：“大姑娘，你敬神的馍到了我的嘴里了。让我吃了，还是吐了呢？”

① 煨茶——藏区缺菜蔬，人需饮马茶（加盐的茶）补充维生素 C 和帮助消化肉食，故家居或野歇都需要煨茶大饮。

② 打尖——中途补充食物。

③ 酒糟子馍馍——酿酒后的糟子做成的馍馍，是饲牲畜的或穷人吃的下等食品。

④ 火塘下边——藏族家居皆有火塘，火终年不熄，为聚会、饮食、待客的中心地。火塘下边，为下等人和役仆坐的地方。

大姑娘生气地说：“这是敬山神的，你怎么能吃呢？这不是亵渎神灵吗？你赶快吐了吧！”

这人说：“牛本来是我养的，不是山神养的，我怎么不能吃呢？这怕不公平吧！不过既然你不叫吃，我就不吃吧！”说着就照她的话把馍吐了，并且用泉水漱了口。

大姑娘吃完饭去看仔牛，还要在那里挤奶子。但是没有坐位，她就回头向这人说：“看牛的，你给我垫个坐，好让我挤奶子。”

这人说：“大姑娘，让树丫枝替你垫坐呢，还是让我替你垫坐呢？”

大姑娘说：“谁要树丫枝？那会刺痛我的！还是照我家老规矩，你替我垫坐吧！”

于是这人就照一个娃子的规矩那样，爬在地上替她垫坐，一直让她挤完了一大桶奶才起来。

一直闹到黄昏，大姑娘才下山。这人回头向她的牛说道：“母牦牛呵母牦牛！你以后不要给这样的女主人生产仔牛了吧！你生了仔牛，既没有什么好处，还害得我给她垫坐！你何必给这样的女人生仔牛呢？”

从此，大姑娘的母牦牛，再也不生产仔牛了。

不久，二姑娘的母牦牛也养小牛了。他一样下山给她报信。二姑娘也一样带了吃的和奶子桶上山来，也一样不和他一道走。结果二姑娘也一样遇到大风、大雷雨和大冰雹，把自己淋得水湿才走拢牛场。打尖的时候，二姑娘一样叫他坐在下边去吃，并叫他吐了接着的馍馍。她挤奶时，同样叫这人爬在地上替她垫坐。二姑娘回去以后，这人也对二姑娘的